Kanton Zürich
Bildungsdirektion
Volksschulamt

Informação para os pais

Alemão como segunda língua (DaZ)

Queridos pais

Mais de 40 % dos alunos e alunas no Cantão de Zurique falam com suas famílias uma língua diferente do alemão. Um dos objetivos da Escola Pública é que todas as crianças e jovens dominem suficientemente a língua alemã, para serem capazes de acompanhar as aulas. Caso seja necessário, a escola apoia os alunos com aulas de alemão como segunda língua (DaZ).

Seguem-se informações sobre o tipo de apoio que a escola presta a crianças e jovens na aprendizagem do alemão como segunda língua.

De que forma a escola presta apoio a crianças que aprendem alemão como segunda língua?

Jardim de Infância:

– **Alemão como segunda língua (DaZ) no Jardim de Infância**
  Crianças que só falam pouco ou nada de alemão, recebem um reforço adicional de um(a) professor(a) qualificado(a), individualmente ou em grupos. A criança recebe esse apoio na forma de, no mínimo, duas aulas por semana. As aulas de alemão como segunda língua (DaZ) são integradas nas aulas do Jardim de Infância.

Nível primário e secundário:

– **Aulas iniciais de alemão como segunda língua (DaZ)**
  Crianças e jovens que emigram para o Cantão de Zurique, com nenhuns ou poucos conhecimentos da língua alemã, recebem «aulas iniciais de alemão como segunda língua (DaZ)» todos os dias escolares , durante um ano, em grupo ou «classe de admissão» («Aufnahmeklasse»). O objetivo é que eles adquiram rapidamente conhecimentos básicos para poderem participar ativamente nas aulas de uma classe regular.

– **Aulas progressivas de alemão como segunda língua (DaZ)**
  Alunas e alunos que precisem desenvolver e aprofundar suas competências e conhecimentos do alemão, recebem, no mínimo, duas «aulas progressivas de alemão como segunda língua (DaZ)» («DaZ-Aufbauunterricht») por semana.

A escola procede da seguinte forma quando uma aluna ou um aluno precisa de apoio na aprendizagem da língua alemã:

– Se os professores ou os pais acharem que seu filho precisa de apoio, então o professor da turma de seu filho convida os pais para uma «conversa sobre os variados pontos de vista relativos ao alemão como segunda língua (DaZ)» («Standortgespräch-DaZ»). Nessas conver-

sas, os pais e os professores participantes entram em acordo sobre o tipo de apoio que seu filho deverá receber. Em caso de desacordo, será a Direção Escolar que deve decidir.
- Em seguida, o professor de alemão como segunda língua (DaZ) cria e estabelece metas de suporte individuais para cada criança, para desse modo apoiá-las na aprendizagem da língua alemã.
- O professor da turma também ajuda a criança na aprendizagem do alemão, garantindo que a criança receberá tarefas nas aulas, as quais estão adaptadas aos seus conhecimentos da língua alemã.
- Os professores conversam com os pais sobre qual a maneira de apoiar seu filho na aprendizagem do alemão fora da escola.

O que os pais podem fazer?

- Demonstrem ao seu filho que tanto a sua primeira língua quanto a língua alemã são valiosas e importantes.
- Estimulem o bom desenvolvimento da linguagem do seu filho, conversando habitualmente com ele/ela sobre uma grande variedade de temas na língua que melhor falam – geralmente isso acontece com sua própria primeira língua.
- Estimulem o contato com o idioma alemão. Seu filho aprenderá bastante alemão se estiver com crianças falantes de alemão, por exemplo em parques infantis, centros lúdicos infantis (Spielgruppen), nos mais variados tipos de creches, nas escolas, nos clubes (d)esportivos, escoteiros, etc.
- Vão buscar juntos e com frequência, à biblioteca do seu bairro ou à Junta de Freguesia/Prefeitura: livros, áudio-livros com histórias, jogos educacionais e material audiovisual. Olhem livros ilustrados com seu filho, leiam ao seu filho livros em voz alta, certifique-se que o seu filho lê bastante.
- Enviem seu filho a um curso em sua língua e cultura nativas/de origem (consultem mais informações em «HSK»), se houver essa oferta na sua primeira língua. Dessa forma, seu filho pode aprender a ler e escrever também na sua primeira língua. O bilinguismo pode ser uma vantagem.
- Certifiquem-se de que seu filho pode fazer os deveres/as tarefas de casa num lugar tranquilo e em horários regulares, em casa.
- Mantenham um contato regular com os professores do seu filho. Conversem com eles abertamente sobre a situação na aprendizagem, e também sobre o bem-estar do seu filho.

Mais informações

Os pais encontrarão informações detalhadas no folheto, em alemão: « Deutsch als Zweitsprache in Aufnahmeunterricht und Aufnahmeklasse « (informações sobre o alemão como segunda língua nas aulas de admissão), em: www.zh.ch/daz

Informações sobre os cursos de língua e cultura nativas/de origem (HSK), tais como endereços de contato e informações sobre as diversas ofertas, podem ser consultadas em:
www.vsa.zh.ch/hsk um em www.hsk-kantonzuerich.ch

Livros com dicas para pais de crianças multilingues, em alemão:

- Nodari C./De Rosa R. (2003). Mehrsprachige Kinder. Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. Bern: Haupt.
- Cathomas R./Carigiert W. (2008). Top-Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule. Bern: Schulverlag.

006466